

## V. FORTUNA DE LA OBRA

## V. FORTUNA DE LA OBRA.

La edición que Faustino Arévalo realiza de la obra del poeta cristiano Sedulio, al igual que las realizadas con anterioridad de Prudencio, Juvenco, Draconcio, y posteriormente la de Isidoro, fue escogida por Migne como edición válida para su colección de textos de la *Patrologia Latina* (1844-1864). Este hecho es considerado por nosotros como el primer testimonio “moderno” de la positiva valoración con que el trabajo de Arévalo fue considerado<sup>1</sup>. Pero no sólo la inclusión de la edición de Arévalo en la *PL* dota de valor a esta edición, pues contamos con otros testimonios del mismo estilo, como el de Menéndez Pelayo, quien también reconoce el método erudito y crítico del editor y comentarista jesuita:

*El P. Faustino Arévalo, que realizó ediciones verdaderamente clásicas de las obras de S. Isidoro, de los poetas cristianos primitivos (Juvenco, Prudencio, Sedulio, Draconcio) y de la Himnodia Hispánica, ilustrándolas con prolegómenos doctísimos que están al nivel de la mejor crítica de su tiempo y no desdicen del nuestro.* MENÉNDEZ PELAYO (1910<sup>4</sup>) p. 15.

Las ediciones de poetas cristianos de Arévalo, y en especial ésta de Sedulio, se articulan en dos grandes bloques, como hemos explicado en nuestra investigación: la *emendatio* del texto y la *explanatio* del sentido. Sin insistir por el momento más en ello, consideramos que era normal abordar el estudio de la pervivencia de la edición de Sedulio manteniendo la diferenciación de esos dos aspectos. Así pues, ofrecemos a continuación informaciones relativas primero, al conocimiento, análisis y valoración de la huella del texto propuesto por Arévalo, para detenernos a continuación en la pervivencia del comentario que el jesuita realizó a la obra de Sedulio.

### V. 1. EL TEXTO DE LA EDICIÓN DE ARÉVALO.

#### V. 1. 1. LAS *VARIAE LECTIONES*.

El texto que Arévalo estableció para su edición, publicada en 1794, y para el que se sirvió de abundantes manuscritos de la bibliotecas romanas, así como de otras fuentes (ediciones, conjeturas, notas eruditas, etc.) fue retomado y reeditado generalmente por editores que después de él se acercaron al texto y a la obra de Sedulio.

---

<sup>1</sup> También es cierto, y no debemos pasar por alto, que la edición de Sedulio de Arévalo fue la última publicada antes de la edición de la *PL*, por lo que pudo pensar Migne que sería ésta la más completa del poeta cristiano.

La edición que siguió a la arevaliana apareció publicada ochenta y dos años después de la que nos ocupa, en 1876, llevada a cabo por Hurter<sup>2</sup>. Este editor no indica expresamente cuáles son los manuscritos que observa para determinar su texto, el cual, por otra parte, no aporta grandes novedades textuales, como a continuación detallaremos, pues mantiene, por lo general, las mismas lecturas de Arévalo. Además de ello, Hurter menciona la edición de Arévalo como autoridad única en algunas cuestiones (como la de datación biográfica de Sedulio):

*Alii annum 378, quo Sedulius claruerit, alii a. 381 assignant, Arevalus censet eum intra annos 424 et 450 sua composuisse opera.* HURTER (1876) p. 5.

También el editor de la obra de Sedulio que siguió a Hurter, J. Looshorn, reconoció la deuda de su edición para con la del jesuita, como demuestra explícitamente en el título de su edición (*Coelii Sedulii opera, recensita ad fidem codicum manuscritorum Monacensium et editionis ab Arevalo Romae MDCCXCIV vulgatae*)<sup>3</sup>, en la cual se propone completar el texto editado por Arévalo con las variantes de los manuscritos *monacenses* cotejados por él, y desconocidos para Arévalo. A continuación detallaremos también las novedades de dicha edición con respecto a la arevaliana.

Finalmente, la edición arevaliana de Sedulio quedó superada en cuanto a número de manuscritos cotejados y rigor científico en 1885 (noventa y un años después del trabajo del jesuita), año en que fue publicada la edición de Huemer, que es hoy día la edición canónica de la obra de Sedulio. Huemer amplió notablemente la lista de códices y manuscritos del texto de Sedulio, aunque ello no supuso que silenciara el mérito de Arévalo, asegurando que fue el jesuita el primero en haber cotejado los manuscritos vaticanos. Por esa razón Huemer incluso mantiene en su edición las mismas abreviaturas con que Arévalo denominaba a los códices cotejados por él, como puede verse en su edición<sup>4</sup>.

Editores posteriores a Huemer han dado a la luz ediciones del texto de Sedulio, algunas parciales de su obra<sup>5</sup>, otras totales<sup>6</sup>, pero todos ellos reconocen haberse servido no del texto arevaliano, sino del texto editado por Huemer. Por otra parte, Springer (autor de una moderna monografía sobre la vida y obra de

---

<sup>2</sup> Cf. HURTER (1876).

<sup>3</sup> Cf. LOOSHORN (1879).

<sup>4</sup> Cf. HUEMER (1885) pp. xx-xxii.

<sup>5</sup> Cf. SCHEPS (1938), SWANSON (1957) y MAZZEGA (1996)

<sup>6</sup> Cf. WOJTOWICZ (1999).

Sedulio y de un amplio catálogo de manuscritos de su obra)<sup>7</sup>, asegura preparar en la actualidad una completa edición de las obras de Sedulio:

“I may appeal to readers who know of the existence of Sedulian manuscripts (...) to lend me their assistance (I am in the process of preparing a new edition of all of Sedulius’ works for *Corpus Christianorum, Series Latina*)”. SPRINGER (1995) p. xi.

Conocidas cuáles son las ediciones que siguieron a la edición arevaliana que nos ocupa, consideramos que es posible detallar a continuación las *lectiones* particulares de cada una de éstas en aquellos *loci critici* donde no coinciden, de modo que podamos posteriormente estudiar la presencia o ausencia (la huella) de las propuestas del texto arevaliano<sup>8</sup>. Los textos del libro primero del *Carmen Paschale* de Sedulio que proponen los editores posteriores a Arévalo son los siguientes<sup>9</sup>:

---

<sup>7</sup> Respectivamente, cf. SPRINGER (1988) y (1995).

<sup>8</sup> Para ser coherentes con nuestro estudio y no ampliarlo a problemas no tratados hasta el momento, nos centramos sólo en la presencia del texto arevaliano (del libro primero del *CP*) en las ediciones posteriores.

<sup>9</sup> Hemos señalado únicamente las variantes de lectura que entrañan un sentido diverso, omitiendo variantes ortográficas o de puntuación que no alteran el sentido del texto. En el resto de lecturas que no aparecen indicadas en la tabla, podemos asegurar que muestran conformidad los textos de las cuatro ediciones.

Tabla nº 16 :

| Versos | ARÉVALO<br>1794             | HURTER<br>1876              | LOOSHORN<br>1879         | HUEMER<br>1885           |
|--------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 4      | <i>ne</i>                   | <i>ne</i>                   | <i>nec</i>               | <i>nec</i>               |
| 7      | <i>at</i>                   | <i>at</i>                   | <i>at</i>                | <i>aut</i>               |
| 8      | <i>diuitiasque</i>          | <i>diuinasque</i>           | <i>diuitiasque</i>       | <i>diuitiasque</i>       |
| 16     | <i>olus</i>                 | <i>olus</i>                 | <i>olus</i>              | <i>holus</i>             |
| 19     | <i>Getae</i>                | <i>Getae</i>                | <i>Getae</i>             | <i>Geta</i>              |
| 22     | <i>tradant</i>              | <i>trudent</i>              | <i>tradant</i>           | <i>tradant</i>           |
| 23     | <i>dauidicis</i>            | <i>dauidicis</i>            | <i>dauiticis</i>         | <i>dauiticis</i>         |
| 31     | <i>aethereis</i>            | <i>aethereis</i>            | <i>aethereis</i>         | <i>aetheriis</i>         |
| 42     | <i>paedorem</i>             | <i>paedorem</i>             | <i>foetorem</i>          | <i>paedorem</i>          |
| 47     | <i>profanis</i>             | <i>profanis</i>             | <i>profana</i>           | <i>profana</i>           |
| 52     | <i>succis</i>               | <i>succis</i>               | <i>succis</i>            | <i>sucis</i>             |
| 53     | <i>tartareis ... cibus</i>  | <i>tartareis ... cibus</i>  | <i>tartareo ... cibo</i> | <i>tartareo ... cibo</i> |
| 53     | <i>uireta</i>               | <i>uireta</i>               | <i>uirecta</i>           | <i>uirecta</i>           |
| 58     | <i>mercisque<br/>futuræ</i> | <i>mercisque<br/>futuræ</i> | <i>mercesque futura</i>  | <i>mercisque futuræ</i>  |
| 68     | <i>nouam ...<br/>terram</i> | <i>nouam ...<br/>terram</i> | <i>noua ... terra</i>    | <i>nouam ... terram</i>  |
| 68     | <i>in corpora</i>           | <i>in corpora</i>           | <i>[in] corpora</i>      | <i>in corpora</i>        |
| 103    | <i>ab usque</i>             | <i>ab usque</i>             | <i>abusque</i>           | <i>abusque</i>           |
| 119    | <i>fuso</i>                 | <i>fuso</i>                 | <i>Christi</i>           | <i>Christi</i>           |
| 121    | <i>Sodomae</i>              | <i>Sodomae</i>              | <i>Sodomis</i>           | <i>Sodomae</i>           |
| 142    | <i>ingrediens</i>           | <i>ingrediens</i>           | <i>incedens</i>          | <i>ingrediens</i>        |
| 156    | <i>cucurrit</i>             | <i>cucurrit</i>             | <i>cucurrit</i>          | <i>manauit</i>           |
| 180    | <i>aethereos</i>            | <i>aethereos</i>            | <i>aërios</i>            | <i>aerios</i>            |
| 185    | <i>merito qui</i>           | <i>merito qui</i>           | <i>meritoque</i>         | <i>merito qui</i>        |
| 195    | <i>depositum</i>            | <i>depositum</i>            | <i>depositus</i>         | <i>depositum</i>         |
| 202    | <i>tantoque</i>             | <i>tantoque</i>             | <i>tantumque</i>         | <i>tantumque</i>         |
| 209    | <i>foeno</i>                | <i>feno</i>                 | <i>foeno</i>             | <i>faeno</i>             |
| 210    | <i>lustrans</i>             | <i>lustrans</i>             | <i>lustrans</i>          | <i>lustrat</i>           |
| 211    | <i>errat</i>                | <i>errat</i>                | <i>errat</i>             | <i>errans</i>            |
| 213    | <i>Ecce etenim...</i>       | (Omite el verso)            | (Omite el verso)         | (Omite el verso)         |
| 221    | <i>quis</i>                 | <i>quis</i>                 | <i>quis</i>              | <i>qui</i>               |
| 227    | <i>pelagus</i>              | <i>pelagus</i>              | <i>pelagos</i>           | <i>pelagus</i>           |
| 241    | <i>quocumque</i>            | <i>quocumque</i>            | <i>quocumque</i>         | <i>quacumque</i>         |
| 251    | <i>constet</i>              | <i>constet</i>              | <i>constat</i>           | <i>constet</i>           |
| 254    | <i>demissus</i>             | <i>demissus</i>             | <i>dimissus</i>          | <i>dimissus</i>          |

| Versos | <b>ARÉVALO<br/>1794</b> | <b>HURTER<br/>1876</b> | <b>LOOSHORN<br/>1879</b> | <b>HUEMER<br/>1885</b> |
|--------|-------------------------|------------------------|--------------------------|------------------------|
| 267    | <i>censumque</i>        | <i>censumque</i>       | <i>censusque</i>         | <i>censumque</i>       |
| 273    | <i>olus</i>             | <i>olus</i>            | <i>olus</i>              | <i>holus</i>           |
| 281    | <i>tales potius</i>     | <i>tales potius</i>    | <i>tales potius</i>      | <i>potius tales</i>    |
| 286    | <i>quaerenti</i>        | <i>quaerenti</i>       | <i>quaerenti</i>         | <i>quaerentem</i>      |
| 288    | <i>reprobus</i>         | <i>reprobus</i>        | <i>reprobus</i>          | <i>reprobum</i>        |
| 301    | <i>delapsus</i>         | <i>delapsus</i>        | <i>delapsus</i>          | <i>dilapsus</i>        |
| 303    | <i>iustae quam</i>      | <i>iustae quam</i>     | <i>quam iustae</i>       | <i>iustae quam</i>     |
| 321    | <i>in me est</i>        | <i>in me est</i>       | <i>in me est</i>         | <i>in me [est]</i>     |
| 324    | <i>ast hic non</i>      | <i>ast hic non</i>     | <i>ast hic non</i>       | <i>[ast] hic non</i>   |
| 328    | <i>ostentant</i>        | <i>ostentant</i>       | <i>ostendunt</i>         | <i>ostendunt</i>       |
| 339    | <i>militat</i>          | <i>militat</i>         | <i>militet</i>           | <i>militat</i>         |
| 354    | <i>posses</i>           | <i>posses</i>          | <i>nosses</i>            | <i>posses</i>          |
| 357    | <i>sacerdotis</i>       | <i>sacerdotis</i>      | <i>sacerdotii</i>        | <i>sacerdotii</i>      |

Como demuestra la tabla, la cantidad de *loci* en que los textos editados por Hurter, Looshorn y Huemer coinciden con el arevaliano varían, pudiendo advertirse un alejamiento paulatino en el tiempo: el texto de Hurter es diferente del editado por Arévalo sólo en cuatro lugares (versos 8, 22, 209 y 213), mientras que el texto de Looshorn se aleja del arevaliano en 26 ocasiones y el de Huemer en 31.

El único lugar en que coinciden las tres ediciones posteriores a Arévalo en separarse del texto del jesuita es en el verso 213, donde, no obstante, no se trata de una variante de lectura, sino de la omisión de un verso, lo que era sabido también por Arévalo, pues sabía que faltaba en sus manuscritos *Alb.*, *Ang.*, *Reg. 4*, *Reg. 5*, *Rom*, *Urb.*, *Vat. 2* y *W* y en algunas ediciones conocidas por él (Aldo, Parrhasius, la *Lipsiensis* y la de Arntzen). Arévalo consideró que éste era un verso auténtico de Sedulio pese a la omisión en dichas fuentes.

Igualmente, se observa con claridad la presencia de los mismos *loci critici* que motivaron la atención de Arévalo y en cuyas *lectiones* el editor jesuita se detuvo, ofreciendo argumentadas razones para sostener finalmente su propuesta de lectura. La duda de Arévalo era lícita en lugares como *ne / nec* (v. 4), *profanis / profana* (v. 47), *tartareo ... cibo / tartareis ... cibus* (v. 53), *ab usque / abusque* (v. 103), *fuso / Christi* (v. 119), *aethereos / arios* (v. 180), *tantoque / tantumque* (v. 202), *demissus / dimissus* (v. 254), *ostentant / ostendunt* (v. 328) y *sacerdotis / sacerdotii* (v. 357), donde ni Looshorn ni Huemer aceptaron las lecturas preferidas por Arévalo.

Nos detenemos a continuación en algunos pasajes del texto seduliano en los que Arévalo se hacía eco de problemas textuales, con el fin de comprobar la repercusión del “problema” en fecha posterior. Destacamos en primer lugar la anotación que realiza Arévalo acerca del origen de la lectura *Christi* del verso I, 119, explicada a partir de una glosa al verso siguiente<sup>10</sup>. Parece que tal explicación no agradó a los editores posteriores a Arévalo, quienes prefirieron mantener la *lectio communis* de los manuscritos, *Christi*, sin hacer caso a la explicación ofrecida por Arévalo, razonable a nuestro juicio.

Por otra parte, alteraciones como las de *aethereis / arios* eran conocidas por Arévalo, y no consideradas variantes de lectura importantes; y, del mismo modo, las variantes *demissus / dimissus* (verso I, 254). Arévalo da cuenta de ellas en sus notas, diciendo cuál es la que más le agrada:

---

<sup>10</sup> *Auxilio uentura docet, quod sanguine fuso / Humana pro gente pius occumberet agnus. CP, I, 119-120.* Anota Arévalo: (...) « *sanguine fuso* », *quod tenuit Cellarius, affirmans, « Christi » in mss. esse glossema : hoc ipsum tenet Arntzenius, qui addit, glossema fortasse inde ortum, quod aliquis supra uocem « agnus » in u. seq. glossam « Christus » ascripserit (...).* ARÉVALO (1794) p. 167.

*Ut alias in huiusmodi compositis, sic hic uariant codices, alii  
"dimissus", plerique « demissus », quod magis placet.*  
ARÉVALO (1794) p. 182, nota 254.

Por esto mismo, no llamamos la atención sobre esas diferencias de lectura entre el texto arevaliano y los de los editores posteriores.

Frente a casos como los mencionados, sí nos parece más señalable lo que sucede a propósito de las variantes de lectura del verso I, 202 (*Nil audente rogo, tantoque ardore calentes*) donde Arévalo parecía no dudar de que la lectura correcta era *tantoque*, ya que ésta es la *lectio communis* de sus manuscritos y de la Prosa, con la única excepción del código *Taur.* y del *cod. Lips.* que ofrecían *tantumque*. No lo creen así Looshorn ni Huemer quienes prefieren *tantumque* siguiendo la autoridad de otros manuscritos.

Otras veces no ofrece Arévalo explicaciones de sus elecciones de lecturas (como ampliamente explicamos en capítulos anteriores). En la nota al verso I, 53 (*Tartareis damnata cibus : sed amoena uireta*) no precisa por qué prefiere el sintagma *tartareo ... cibo* (frente a la opción que lo ofrece en plural), aunque sí podemos saber que sigue en ello la autoridad de sus manuscritos *Ang, Ott. 1, Ott. 2, Reg. 5, Vat. 1, Vat. 2* y *W*. Tampoco en el verso I, 328 (*Ostendant exserta humeris, nil tradere docti*) indica la razón que lo lleva a preferir *Ostendant* frente a *Ostendunt*. En ambos casos las razones de Arévalo no debieron coincidir con las de los editores posteriores Looshorn y Huemer ya que éstos editaron de forma distinta a la de Arévalo.

En último lugar, nos detenemos en el verso I, 47 (*Quid lapides, atque aera coli, quid fana profanis*), donde Arévalo cita como única variante de lectura de *profanis* la lectura *profani* (ofrecida por su manuscrito *W* y en las ediciones de Aldo y Nebrija), omitiendo, por no conocerla, la variante *profana*, que es la aceptada por Looshorn y Huemer. A partir de la edición de éste último sabemos que *profana* era la *lectio* de todos los manejados por Huemer excepto los que él denomina *A C D F G H R<sub>(mis ras.) S</sub> y Z<sup>2</sup>*.

Por lo que respecta a aquellas otras lecturas que fueron aceptadas por Arévalo tras dudar y estudiar las distintas opciones, comprobamos que el valor de algunas de ellas se mantiene en los editores posteriores. Señalamos, por ejemplo, *Sodomae* (v. 121), *ingrediens* (v. 142), *merito qui* (v. 185), *depositum* (v. 195), *censumque* (v. 267) o *posses* (v. 354), todas ellas mantenidas también por Huemer. No sucede igual con las controvertidas variantes *cucurrit / manauit* (v. 156), *quocumque / quacumque* (v. 241) o *quaerenti / quaerentem* (v. 286), que tantas dudas suscitaban también al mismo Arévalo. El *ingenium* del editor lo conducía en esos casos casi a reconocer la *uera lectio*, aunque no siempre la mantuviera en



el texto, por razones de respeto a la tradición. Por ejemplo, explicaba Arévalo que la variante *manauit* podía ser la lectura original de Sedulio<sup>11</sup>, igual que también aseguraba que la lectura *quaerentem* (que no es la que finalmente edita) podría estar bien en el verso<sup>12</sup>; en ambos casos, la sospecha de Arévalo queda confirmada por Huemer, quien pudo cotejar mayor número de códices, y confirmar así la intuición de Arévalo, esto es, que *manauit* y *quaerentem* eran las lecturas correctas.

Debemos recordar también que ninguna de las conjeturas propuestas por Arévalo para el primer libro del *CP* de Sedulio<sup>13</sup> fueron aceptadas por los editores posteriores. No obstante, merece ser citado que alguna de ellas aparece recogida por Huemer en el aparato crítico de su edición, situándola al mismo nivel que otras variantes textuales de códices. En concreto, se hace eco Huemer de la conjetura de Arévalo al verso I, 13, *mala*, indicando claramente que es una *Arev. coni.*

Concluimos, pues, que el texto que edita Arévalo del libro primero del *CP* de Sedulio fue aceptado en gran medida por los editores posteriores, quienes alteraron unos pocos *loci* una vez que tuvieron mayor número de manuscritos y fuentes con que cotejar las lecturas.

## V. 1. 2. TÍTULOS DE CAPÍTULOS.

Otro aspecto en el que hemos incidido a lo largo del estudio de la edición arevaliana de Sedulio, es la presencia en el texto de la edición de títulos de capítulos que indican el argumento que desarrollan los versos. Como ya explicamos *supra*, esas anotaciones ofrecidas por las fuentes arevalianas fueron incluidas por el editor en su comentario, en los *Scholia*, no en el texto de la edición, como en muchos manuscritos y ediciones constaba. Puesto que la tradición ha mantenido los títulos como un aspecto más del texto seduliano, además de haber sido ésta una cuestión de interés para Arévalo y editores posteriores, hemos considerado necesario dedicar algunas palabras también a ello.

---

<sup>11</sup> *Non difficulter credam, ueram scripturam esse "manauit", (...).* ARÉVALO (1794) p. 172.

<sup>12</sup> *Parrh., et schedae Poelm "Quaerentem", quod stare quidem potest. Sed mss., et plerique editi referunt "Quaerenti" (...).* ARÉVALO (1794) p. 186.

<sup>13</sup> Recordamos que son las siguientes: *hic nec opes quaeras codicis artificis* (I, 4), *mala* (I, 13), *sterilique* (I, 222), *iniecta* (272), *clangit* (338) y *hae* (345).

La edición de Huemer es la única posterior a Arévalo que añade títulos de capítulos<sup>14</sup>, procedentes de “nuevos” códices, es decir, de manuscritos diferentes de los usados por Arévalo, en concreto de los que llama *H* (*Parisinus 13377*), *K* (*Karoliruhensis 217*) del siglo IX y el códice  $\Gamma$  (*Gothanus I 75*) del siglo VIII<sup>15</sup>. Los títulos que indica Huemer para el libro primero del *CP* pueden verse en la siguiente tabla.

---

<sup>14</sup> Al final de la edición, cf. HUEMER (1885) pp. 147-154.

<sup>15</sup> *Capitulis recensendis e codicum numero, qui partim integra, partim mutilata ea exhibent, selegi H K ( $\Gamma$ ). item spreui capitolorum inscriptiones discrepantes, quae in codicibus siue marginales siue uersibus interpositae leguntur (...)*. HUEMER (1885) p. 147.

Tabla nº 17:

|  | <b>TITULI</b>  |
|--|--|
| <b>HUEMER</b>  | <i>17. Praefatione gentiles arguit hortaturque conuerti.</i>   |
|  | <i>60. Orat omnipotentem creaturarum auctorem dari sibi rectam dicendi carminis uiam de miraculis dicturo pauca diuinis.</i>           |
|  | <i>103. De translato diuinitus et moreretur Enoch.</i>   |
|  | <i>107. De partu Sarrae nonagenariae sterilis.</i>   |
|  | <i>121. De uxore Loth in salis statuam uersa.</i>  |
|  | <i>127. De igne non ardentis rubi diuinitus ostenso Moysi.</i>   |
|  | <i>132. De uirga eiusdem Moysi in draconem uersa atque in se reuersa iterum.</i>   |
|  | <i>136. De sicco mari populo Israhel.</i>  |
|  | <i>148. De manna caelitus eidem plebi data.</i>  |
|  | <i>152. De productione aquae de petra.</i>   |
|  | <i>160. De locutione asellae Balaam.</i>   |
|  | <i>163. De statione solis sub Iesu naue.</i>   |
|  | <i>170. De Helia coruis ministrantibus pasto et igneo curru.</i>   |
|  | <i>188. De XV annis ad uitam regi desperato additis Ezechiae.</i>  |
|  | <i>192. De Iona ceto uorante seruato.</i>  |
|  | <i>197. De tribus pueris in camino flamma saeuiente non tactis et persecutore eorum in pecudem uerso.</i>                              |
|  | <i>212. De Danihelo a famelicis leonibus custodito.</i>  |
|  | <i>220. Miraculorum recapitulatio praedictorum.</i>  |
|  | <i>242. Deflet elementorum idolorumque cultores.</i>   |
|  | <i>282. Exhortans semet ipsum in carminis uiam trinitatem astruit et Arrium atque Sabellium uarios rectae fidei percutit inimicos.</i> |
| <i>334. Hortatur milites in uia fidei signo crucis armatos seque in albo beati ordinis poscit ascribi.</i> |  |
| <i>351. Orat Christum, quem formam serui sumpsisse euangelistae quattuor animalium figuris ostendunt.</i>  |  |

Como podemos observar a partir de la tabla, coinciden (en las ediciones de Arévalo y de Huemer), por lo general, la posición de los títulos en el libro primero del *CP*. Del mismo modo que los códices consultados para ello por Arévalo son los más antiguos que conocía (*Reg. 1* y *Ott. 1* entre otros), también Huemer propone incluir los títulos de los códices más antiguos, como dijimos. Finalmente, debemos reconocer el interés de Huemer, similar al de Arévalo, en aportar la cita de títulos y no incorporarlos finalmente en el cuerpo del texto.

## V. 2. PERVIVENCIA DEL COMENTARIO DE ARÉVALO.

El comentario explicativo del texto de Sedulio que realiza Arévalo, como ha quedado expuesto en capítulos precedentes, está basado en gran medida en la indicación de lugares paralelos entre la obra del poeta cristiano y las de otros autores. Sirviéndose de la *auctoritas* de otros poetas y autores aclara Arévalo el sentido de algunos términos, justifica la adopción de una *lectio* frente a otra, o constata la tradición literaria a la que pertenece el *CP*. Así pues, para completar el panorama que en este sentido comenzamos a trazar en capítulos anteriores a propósito de la *explanatio* del texto, estudiaremos a continuación la pervivencia de aquel comentario realizado por Arévalo: en concreto nos detendremos en observar aquellas indicaciones a lugares paralelos que añadía Arévalo en sus *Scholia* y que perviven en los estudios modernos, en concreto en la edición y monografía de Huemer<sup>16</sup> y en el estudio de Mayr<sup>17</sup>.

En la siguiente tabla indicamos entre corchetes angulares < ... > las referencias a lugares paralelos de obras que ya aparecían en la edición de Arévalo, y que por tanto Huemer o Mayr pudieron conocer a partir de aquella. Recordamos también que Huemer ofrecía la indicación del lugar evocado por Sedulio, sin incluir los textos concretos, identificación que ha sido realizada por nosotros. No sucede así en la obra de Mayr, autor que sí añade los versos y textos latinos concretos “imitados” por Sedulio.

---

<sup>16</sup> Cf. HUEMER (1878) y (1885).

<sup>17</sup> Cf. MAYR (1916).

Tabla nº 18 :

| CARMEN PASCHALE  | HUEMER  | MAYR  |
|--|---|---|
| 2: <i>dignatus nostris<br/>accubitare toris</i>            | VERG. <i>Aen.</i> 1, 83 [84]:<br><i>Incubuere mari totumque a<br/>sedibus imis.</i><br>IVVENC. 1, 796 [757]: <i>Cum<br/>patribus nostris uitali accumbere<br/>mensae.</i><br>VERG. <i>Aen.</i> 1, 708: <i>Conuenere,<br/>toris iussi discumbere pictis.</i> |   |
| 3: <i>pone supercilium, si te<br/>cognoscis amicum</i>     | MART. 1, 5, 2: <i>Vis, puto, cum<br/>libro, Marce, natate tuo</i><br><PRUD. <i>psych.</i> 287: <i>Disce<br/>supercilium deponere.</i> >   |   |
| 11: <i>illic inuenies quidquid<br/>mare nutrit edendum</i> | OV. <i>ars</i> 1, 91: <i>Illic inuenies<br/>quod ames, quod ludere possis,</i>  | CLAUD. <i>rapt. Pros.</i> 2,<br>294-295: <i>Parua loquor:<br/>quidquid liquidus<br/>complectitur aer, /<br/>Quidquid alit tellus,<br/>quidquid maris aequora<br/>uerrunt,</i> |
| 13: <i>cerea gemmatis<br/>flavescent mella canistris</i>   | <OV. <i>Met.</i> 8, 670 [675]:<br><i>Prunaeque, et in patulis<br/>redolentia mala canistris, &gt;</i>   |   |
| 15: <i>at nos exiguum de<br/>paupere capsimus horto</i>    | <VERG. <i>ecl.</i> 7, 34: <i>custos es<br/>pauperis horti.</i> >  |   |
| 17: <i>Cum sua gentiles<br/>studeant figmenta poetae</i>   | AMM. 19, 12, 10: <i>impetrandae<br/>causa cuiusdam relinqueret<br/>potestatis, per quietem<br/>deducentia se habitus tragici<br/>figmenta uiderat notus</i>   |   |
| 18: <i>grandisonis pompare<br/>modis, tragicoque boatu</i> | AUSON. <i>Idyll.</i> 20, 2: <i>Parnasus<br/>Clario sacrauit Pythia Phoebo.</i>  |   |
| 19: <i>Ridiculoue Getae, seu<br/>qualibet arte canendi</i> |   | <OV. <i>art.</i> 3, 332: <i>Cuiue<br/>pater uafri luditur arte<br/>Getae</i> >  |

| <i>CARMEN PASCHALE</i>                                       | <i>HUEMER</i>   | <i>MAYR</i>  |
|--|---|--|
| 20: <i>Saeua nefandarum renouent contagia rerum</i>          |   | CLAUD. <i>carm. min.</i> 27, 10: <i>Saeua nec humani patitur contagia mundi.</i> |
| 22: <i>plurima niliacis tradent mendacia biblis</i>          | <LUC. 3, 22: <i>Nondum flumineas Memphis contexere biblos</i> >   |  |
| 25: <i>stare choro et placidis caelestia psallere verbis</i> | PRUD. <i>perist.</i> 10, 837: <i>Percussor ense, docta mulier psallere</i>  |  |
| 26: <i>Clara salutiferi taceam miracula Christi?</i>         | AUSON. <i>Paschl.</i> 1: <i>Sancta salutiferi redeunt sollemnia Christi</i><br>PAUL. NOL. 23, 44: <i>Clara salutiferis edens miracula signis.</i>   |  |
| 32: <i>Par splendor, communis apex, sociale cacumen</i>      | MAR. VICTOR. <i>Praef.</i> 20: <i>Tu uita et genitor uitae lucisque profundae</i>   |  |
| 35: <i>Maiestas similis: haec est via namque salutis</i>     | VERG. <i>Aen.</i> 6, 96: <i>Qua tua te fortuna sinet. uia prima salutis,</i>  |  |
| 37: <i>haec mihi carmen erit: mentes huc uertite cuncti</i>  | <IUVENC. 1, 27: <i>Nam mihi carmen erit Christi uitalia gesta.</i> ><br>VERG. <i>Aen.</i> 8, 440: <i>Aetnaei Cyclopes, et huc aduertite mentem:</i><br>OV. <i>Ib.</i> 69: <i>Huc, precor, huc uestras omnes aduertite mentes,</i> |  |
| 38: <i>Hanc constanter opem laesis adhibite medullis</i>     | IUVENC. 2, 358: <i>Non ego sacra magis quam mitia pectora quaero.</i>   |  |
| 39: <i>quos lethale malum, quos vanis dedita curis</i>       | VERG. <i>Aen.</i> 7, 374: <i>Contra stare uidet, penitusque in uiscera lapsum</i>   |  |

| CARMEN PASCHALE   | HUEMER   | MAYR   |
|---|--|--|
| 40: <i>Attica Cecropii serpit<br/>doctrina veneni</i>           | VERG. <i>Aen.</i> 7, 375: <i>Serpentis<br/>furiale malum totamque pererrat.<br/>IVVENC. 1, 783 [695-696]:<br/>Fructibus e propriis noscuntur<br/>talía monstra; / Quemque petat<br/>finem fallax doctrina uidendum<br/>est.</i>                                  |  |
| 45: <i>Labruscam placidis quid<br/>adhuc praepontis uvis</i>    | VERG. <i>ecl.</i> 5, 16: <i>Lenta salix<br/>quantum pallenti cedit oliuae</i>  |  |
| 47: <i>Quid lapides atque aera<br/>coli, quid fana profanis</i> | HOR. <i>epist.</i> 1, 16, 54: <i>Sit spes<br/>fallendi, miscebis sacra profanis.<br/>CLAUD. 8, 239: Quippe opifex<br/>ueritus confundere sacra profanis</i>  |  |
| 48: <i>proderit, et mutis<br/>animas damnare metallis</i>       | <PRUD. <i>perist.</i> 5, 68 y ss.: <i>Coli<br/>iubetis numina / Excisa fabrili<br/>manu, / Causis recocta et<br/>follibus: / Quae uoce, quae gressu<br/>carent, / Immota, caeca,<br/>elingua.&gt;</i>  |  |
| 49: <i>Parcite puluerei<br/>squalentia iugera campi</i>         | VERG. <i>Aen.</i> 3, 42: <i>Parce pias<br/>scelerare manus. non me tibi<br/>Troia</i>  | CLAUD. <i>rapt. Pros.</i> 2,<br>339: <i>Squalentisque<br/>nouem detexit iugera<br/>campi</i> |
| 52: <i>Liuida mortiferis<br/>vellatis toxica sucis</i>          | LUC. 6, 581: <i>Pollutos cantu<br/>dirisque uenefica sucis</i>   |  |
| 53: <i>tartareis damnata cibus:<br/>sed amoena uireta</i>       | <VERG. <i>Aen.</i> 6, 638: <i>Deuenero<br/>locos laetos, et amoena uireta<sup>18</sup>&gt; /<br/>PRUD. <i>cath.</i> 3, 101: <i>Tunc per<br/>amoena uirecta iubet<br/>PRUD. <i>ham.</i> 795: <i>At laeuum<br/>nemus umbriferum per amoena<br/>uirecta</i></i></i> |  |

<sup>18</sup> Las ediciones modernas ofrecen la lectura *uirecta*.

| <i>CARMEN PASCHALE</i>   | <i>HUEMER</i>   | <i>MAYR</i>   |
|--|---|---|
| 59: <i>Maxima centenum<br/>cumulare per horrea<br/>fructum</i> | IVVENC. 2, 755: <i>Talia discipuli<br/>mirantes dicta requirunt</i><br>IVVENC. 2, 795: <i>Agricolae<br/>simile est regnum sublime<br/>Tonantis.</i><br>IVVENC. 2, 813: <i>Praeparui<br/>grano regnum caeleste sinapis,</i><br>IVVENC. 1, 380: <i>Vitam<br/>credentis facilis substantia panis</i> |   |
| 63: <i>Mergere vicinae<br/>prohibes confinia terrae</i>        | LUC. 3, 275: <i>Europae mediae<br/>dirimens confinia terrae</i>   | OV. met. 14, 7:<br><i>Ausoniae Siculaeque<br/>tenet confinia terrae.</i>  |
| 64: <i>Qui solem radiis et<br/>lunam cornibus implet</i>       | OV. met. 7, 530: <i>Dumque quater<br/>iunctis expleuit cornibus orbem</i><br>VERG. Aen. 3, 645: <i>Tertia iam<br/>Lunae se cornua lumine<br/>complant</i>   | OV. met. 2, 344: <i>Luna<br/>quater iunctis implevit<br/>cornibus orbem;</i><br>VERG. Aen. 3, 645:<br><i>Tertia iam Lunae se<br/>cornua lumine complent</i> |
| 66: <i>Qui stellas numeras,<br/>quarum tu nomina solus</i>     | PS. 146, 4: <i>qui numerat<br/>multitudinem stellarum et omnes<br/>nomine suo uocat.</i>  |   |
| 73: <i>Qui genus humanum<br/>(praeter quos clauserat arca)</i> | VERG. Aen. 1, 542: <i>Si genus<br/>humanum et mortalia temnit<br/>arma,</i>   |   |
| 74: <i>Diluvii rapida<br/>spumantis mole sepultum</i>          | SIL. 3, 46: <i>Mira dehinc cernit:<br/>surgentis mole profundi</i>  |   |
| 77: <i>Monstraret liquidas<br/>renouari posse per undas</i>    |   | VERG. Aen. 5, 859:<br><i>Cumque gubernaclo,<br/>liquidas proiecit in<br/>undas</i>  |
| 79: <i>Pande salutarem paucos<br/>quae ducit in urbem</i>      | VERG. Aen. 6, 97: <i>Qua tua te<br/>fortuna sinet. uia prima salutis,</i>   |   |
| 80: <i>Angusto mihi calle<br/>uiam, uerbique lucernam</i>      |   | VERG. Aen. 4, 405:<br><i>Conuectant calle<br/>angusto; pars grandia<br/>trudunt</i>   |



| CARMEN PASCHALE   | HUEMER   | MAYR  |
|---|--|---|
| 82-83: <i>Ad caulas me ruris agat, qua seruat amoenum / Pastor ouile bonus, qua uellere praeuius albo</i> |  | PAUL. NOL. 15, 169: <i>Impavidus trepidum seruabat pastor ouile,</i>  |
| 85-86: <i>Te duce, difficilis non est uia, subditur omnis / Imperiis natura tuis : rituque soluto</i>     |  | CLAUD. <i>De bell. Goth.</i> 525-526: <i>Te patiar suadente fugam, cum cesserit omnis / obsequiis natura meis? Subsistere nostris</i> |
| 88: <i>Si iubeas mediis segetes arere pruinis</i>   | VERG. <i>georg.</i> 1, 230: <i>Incipe et ad medias sementem extende pruinas.</i>   |   |
| 89: <i>Messorem producit hiems; si currere mustum</i>   | VERG. <i>georg.</i> 1, 316: <i>Saepe ego, cum flauis messorem induceret aruis</i>  |   |
| 91: <i>sordidus impressas calcabit uinitor uoas</i>   | <OV. <i>met.</i> 2, 29: <i>stabat et Autumnus calcatis sordidus uois.</i> ><br>VERG. <i>ecl.</i> 10, 36: <i>Aut custos gregis aut matura uinitor uuae!</i>   |   |
| 93 : <i>Indicio est antiqua fides, et cana priorum</i>  | VERG. <i>georg.</i> 2, 182: <i>Indiciost tractu surgens oleaster eodem.</i>  |   |
| 96: <i>ex quibus audaci perstringere pauca relatu</i>   | SULP. SEV. <i>Dial.</i> 1, 9, 7: <i>Longum est, si omnia cupiam referre quae uidi: tamen pauca perstringam e pluribus.</i><br>VERG. <i>Aen.</i> 9, 595: <i>Is primam ante aciem digna atque indigna relatu</i> |   |
| 97: <i>Vix animis committo meis, siluamque patentem</i>   | VERG. <i>georg.</i> 1, 76: <i>Sustuleris fragilis calamos siluamque sonantem.</i>  |   |

| CARMEN PASCHALE   | HUEMER   | MAYR |
|---|--|------|
| 99: <i>nam centum licet ora movens, uox ferrea clamet</i> | <p>&lt;VERG. georg. 2, 43: <i>non, mihi si linguae centum sint oraque centum</i>&gt;</p> <p>&lt;VERG. Aen. 6, 625: <i>non, mihi si linguae centum sint oraque centum,</i>&gt;</p> <p>HOST. <i>carm. frg. 4: Dia Minerua &lt;simul&gt;, simul autem inuictus Apollo / Arquitenens Latonius (...).</i></p> <p>OV. <i>met. 8, 533: Non mihi si centum deus ora sonantia linguis</i></p> <p>PERS. 5, 2: <i>Centum ora et linguas optare in carmina centum,</i></p> <p>AUGUST. <i>Ep. 39 [ep. 26, carmen Licentii ad Augustinum praeceptorem]: non si mihi murmura centum / det Boreas totidemque animas, centumque per ora / lingua rigens adamante fremat, memorare ualebo.</i></p> <p>PAUL. NOL. 32, 9: <i>Cum tamen in cunctis et res et causa probetur.</i></p> <p>CLAUD. 1, 55: <i>non, mihi centenis resonent si vocibus ora</i></p> <p>VERG. georg. 2, 105: <i>Quem qui scire uelit, Libyci uelit aequoris idem</i></p> |      |
| 102: <i>Sidera nec bibulae numeris aequantur harenae?</i> | PRUD. <i>per. 11, 141: Ille caput niueum complectitur ac reuerendam</i>  |      |
| 103: <i>Primus ab usque chao meritis uiuacibus Enoch</i>  | VERG. <i>Aen. 8, 319: Primus ab aetherio uenit Saturnus Olympo</i>   |      |
| 105: <i>natura perdente modum, quem iure creandi</i>      | <LUC. 7, 532: <i>Perdidit inde modum caedes.</i> >   |      |

| CARMEN PASCHALE  | HUEMER  | MAYR  |
|--|---|---|
| 107: <i>saucia iam vetulae marcebant viscera Sarae</i>   | <APUL. apol. p. 514 [1, 69]:<br><i>mulier sancte pudica, tot annis uiduitatis sine culpa, sine fabula, assuetudine coniugis torpens et</i> ><br><i>diutino situ uiscerum saucia</i><br>< <i>uitiatis intimis uteri saepe ad extremum uitae discrimen doloribus abortis exanimabatur</i> > |   |
| 109-110: <i>Frigidus annoso moriens in corpore sanguis / Quum, seniore uiro, gelidi praecordia uentris</i> |   | VERG. georg. 2, 484:<br><i>Frigidus obstiterit circum praecordia sanguis</i>  |
| 112: <i>algentes onerata sinus, spem gentis opimae</i>   | VERG. georg. 4, 162:<br><i>Suspendunt ceras; aliae spem gentis adultos</i>  | OV. art. 2, 214:<br><i>Argenti manus est calfacienda sinu.</i>  |
| 113: <i>ededit, et serum suspendit ad ubera natum</i>  | <VERG. Aen. 6, 764: <i>Quem tibi longaeuo serum Lauinia coniunx</i> ><br>VERG. Aen. 3, 392: <i>Alba, solo recubans, albi circum ubera nati,</i>   |   |
| 115: <i>pro pueri iugulis aries mactatur ad aram</i>   | PRUD. cath. 12, 131: <i>Aram ante ipsam simplices</i><br>PRUD. perist. 2, 38: <i>Qui stant ad aram proximi,</i>   | OV. met. 15, 114: <i>Vite caper morsa Bacchi mactatus ad aras</i><br>VERG. Aen. 2, 202: <i>Sollemnis taurum ingentem mactabat ad aras</i> |
| 116: <i>O iusti mens sancta uiri! Pietate remota</i>   |   | LUC. 6, 155: <i>non ira saltem, iuuenes, pietate remota</i>   |
| 117: <i>Plus pietatis habens, contempsit vulnera nati,</i>   |   | OV. met. 13, 543: <i>Nunc positi spectat uultum, nunc uulnera nati,</i>   |
| 121: <i>Loth Sodomae fugiente chaos, dum respicit uxor</i>   | <PRUD. ham. 725: <i>Loth fugiens Sodomis ardentibus.</i> >  |   |

| CARMEN PASCHALE  | HUEMER   | MAYR   |
|--|--|--|
| 125: <i>aspiciens, salvandus erit, nec debet arator</i>  | PS. Sulp. Sev. Ep. 1, 2, 129: <i>atque ita mihi in ea habitudine corporis formaque qua eum noveram, uidebatur, ut, quod eloqui nobis pene difficile est, non posset aspici, cum posset agnosci.</i><br>VERG. Aen. 1, 176: <i>Nutrimenta dedit rapuitque in fomite flammam.</i>   |  |
| 128-131: <i>nec torrida vivens / Sensit damna frutex, sed amici fomitis aestu / Frondea blanditae lambebant robora flammae</i> | VERG. Aen. 1, 177: <i>Tum Cererem corruptam undis Cerealiaque arma</i><br>VERG. Aen. 2, 684: <i>Lambere flamma comas et circum tempora pasci</i><br>INCERT. Herc. Oet. 1759 : <i>Herculeus, huc huc ille decrevit gigas!</i>   |  |
| 132: <i>Mitis in immitem uirga est animata draconem,</i>   |  | OV. met. 4, 619: <i>Quas humus exceptas uarios animauit in angues,</i> |
| 133: <i>per flexos sinuata globos, linguisque trisulcis</i>  | <VERG. Aen. 2, 475: <i>arduus ad solem, et linguis micat ore trisulcis</i> ><br>VERG. georg. 1, 244: <i>Sub pedibus Styx atra uidet Manesque profundi.</i><br>VERG. georg. 3, 439: <i>Arduus ad solem, et linguis micat ore trisulcis.</i><br>VERG. georg. 3, 415: <i>Galbaneoque agitare grauis nidore chelydros.</i> |  |
| 134: <i>squamea colla tumens, inimicos ore chelydros</i>   | <VERG. Aen. 2, 381: <i>Attollentem iras et caerulea colla tumentem</i> ><br><VERG. georg. 3, 415: <i>Galbaneoque agitare grauis nidore chelydros.</i>  |  |

| <i>CARMEN PASCHALE</i>   | <i>HUEMER</i>   | <i>MAYR</i>  |
|--|---|--|
| 138: <i>Cognatis spoliatur<br/>aquis, ac turba pedestris</i>     |   | OV. <i>fast.</i> 2, 588:<br><i>Nunc in cognatas<br/>desiliebat aquas.</i>                    |
| 143: <i>Cui dux Christus erat;<br/>clamat nam lectio, multas</i> | VERG. <i>ecl.</i> 8, 38: <i>Saepibus in<br/>nostris paruam te roscida mala</i><br>PS. 28, 3: <i>Vox Dominis uper<br/>aquas Deus gloria intonuit<br/>Dominus super aquas multas.</i>                   |  |
| 152: <i>Rursus in exustis<br/>sitiens exercitus aruis</i>        | VERG. <i>Aen.</i> 3, 141 y ss.:<br><i>Corpora; tum sterilis exurere<br/>Sirius agros, / Arebant herbae et<br/>uictum seges aegra negabat. /<br/>Rursus ad oraclum Ortygiae<br/>Phoebumque remenso</i> | LUC. 4, 336: <i>Spectat<br/>uicinos sitiens exercitus<br/>amnes</i>                          |
| 156: <i>hausit aquas, sterilique<br/>latex de rupe cucurrit</i>  | VERG. <i>Aen.</i> 9, 23: <i>Processit<br/>summoque hausit de gurgite<br/>lymphas</i><br>VERG. <i>Aen.</i> 3, 43: <i>Externum<br/>tulit aut cruor hic de stipite<br/>manat.</i>                        |  |
| 157: <i>Et ieiuna novum<br/>uomuerunt marmora potum</i>          | VERG. <i>georg.</i> 2, 212: <i>Nam<br/>ieiuna quidem cliuosi glarea<br/>ruris</i>   |  |
| 160: <i>Angelicis tremefacta<br/>minis affatur asella</i>        | VERG. <i>Aen.</i> 1, 663: <i>Ergo his<br/>aligerum dictis affatur Amorem:</i>   |  |
| 168: <i>coniurante polo : iam<br/>tunc famulata videbant</i>     | <CLAUD. 6, 98: <i>Et coniurati<br/>ueniunt ad classica uenti.</i> ><br><CLAUD. 26, 49: <i>Aut<br/>coniuratum querimur splendere<br/>serenum.</i> >  | CLAUD. <i>carm. min.</i><br>31, 35: <i>Illius expectent<br/>famulantia sidera<br/>nutum;</i> |
| 179: <i>aurea flammigeris<br/>euectus in astra quadrigis</i>     | <IUVENC. 2, 548:<br><i>Flammipedum rapuit simulatio<br/>quadriugorum.</i> >   | OV. <i>met.</i> 7, 193: <i>Aurea<br/>cum luna succeditis<br/>ignibus astra,</i>              |
| 182: <i>Dexteriora petens,<br/>spatio maiore triumphum</i>       |   | LUC. 2, 421:<br><i>Dexteriora petens<br/>montis decliua<br/>Thybrim</i>                      |

| CARMEN PASCHALE  | HUEMER  | MAYR  |
|--|---|---|
| 183: <i>Duxit, et humani metam non contigit aevi</i>       |   | VERG. Aen. 10, 472: <i>Fata uocant, metasque dati peruenit ad aevi</i>                |
| 185: <i>Conuenit Heliae! merito qui, et nomine fulgens</i> | VERG. Aen. 12, 184: <i>Conuenit Euandri uictos discedere ad urbem,</i>  |   |
| 188: <i>ultima labentis miseratus tempora lucis</i>        | <IUVENC. 3, 564: <i>Vltima labentis restabat portio lucis.</i> >  |   |
| 190: <i>Usus iure suo, patefactaque limina claudens</i>    | VERG. Aen. 12, 932: <i>"Vtere sorte tua. miseri te si qua parentis</i>  |   |
| 193: <i>In pelago non sensit aquas, uitale sepulcrum,</i>  |   | MAR. VICTOR. aleth. 1, 273: <i>Et non sentit aquas; minor est qui crescere tantis</i> |
| 197: <i>cum, spirante Deo, Babylonia sacra negarent</i>    | PAUL. NOL. 6, 21 [22]: <i>Inspirante deo quicquid dixere priores</i>  | PRUD. apoth. 595: <i>Euomuit spirante deo quem sanctus Eseiias.</i>                   |
| 198: <i>Tres una cum mente viri durumque subirent</i>      | VERG. Aen. 12, 924: <i>Exitium dirum hasta ferens orasque recludit</i><br>VERG. Aen. 7, 22: <i>Delati in portus neu litora dira subirent,</i> |   |
| 200: <i>Cuius Achaemeniam rabies accenderat iram</i>       |   | CLAUD. rapt. Pros. 3, 264: <i>Cuius Achaemenio regi ludibria natos</i>                |
| 206: <i>Digna sed inmitem mox perculit ultio regem.</i>    | VERG. ecl. 9, 36: <i>Digna, sed argutos inter strepere anser olores.</i>  |   |
| 207: <i>Nam quod ab humana uecors pietate recessit</i>     |   | LUC. 9, 1056: <i>Impetus, a uera longe pietate recessit</i>                           |
| 211: <i>Omnibus hirsutus siluis et montibus errans</i>     | VERG. Aen. 1, 578: <i>Dispulit; huc pauci uestris ad nauimus oris.</i>  | VERG. Aen. 3, 644: <i>Infandi Cyclopes et altis montibus errant.</i>                  |

| <b>CARMEN PASCHALE</b>                                       | <b>HUEMER</b>  | <b>MAYR</b>  |
|--|--|--|
| 212: <i>Nec minus et Darii furuerunt iussa tyranni</i>       | VERG. Aen. 8, 483: <i>Quid memorem infandas caedes, quid facta tyranni</i>   |  |
| 213: <i>ecce etenim sceleri scelus addidit ira furentis</i>  | VERG. Aen. 1, 212: <i>Pars in frustra secant ueribusque trementia figunt,</i>  |  |
| 219: <i>Et didicere truces praedam seruare leones.</i>       |  | PRUD. ham. 221: <i>Occiso pastore truces didicere leones</i>                       |
| 232: <i>in coelum transuexit equis : iam morte grauato</i>   | <OV. met. 4, 145: <i>ad nomen Thisbes oculos&gt; iam [in] morte grauatos.&gt;</i>  |  |
| 235: <i>seruavit sub rore pios: per pasqua regem</i>         | PAUL. NOL. 26, 270: <i>Roscidus accensos discussit spiritus ignes</i>  |  |
| 237: <i>Instimulante fame, iussit nescire furorem?</i>       |  | CLAUD. De cons. Stil. 3, 341: <i>Pendentis stimulata fames, non fossa fefellit</i> |
| 239: <i>Seu quaecumque latent et rerum machina sermo est</i> | CLAUD. De rapt. Pros. 2, 280: <i>Ille ego Saturni proles, cui machina rerum</i>  |  |
| 241: <i>Imperium, quacumque trahit sententia nutu</i>        | CLAUD. 3, 1: <i>saepe mihi dubiam traxit sententia mentem</i>  |  |
| 242: <i>Heu miseri, qui uana colunt, qui corde sinistro</i>  | LUC. 4, 382: <i>Heu miseri qui bella gerunt! Tunc arma relinquens</i><br>VERG. Aen. 7, 596: <i>O miseri. te, Turne, nefas, te triste manebit</i> |  |

| CARMEN PASCHALE   | HUEMER  | MAYR  |
|---|---|---|
| 245: <i>quis furor est, quae tanta animos dementia ludit?</i>   | <VERG. Aen. 5, 465: "infelix, quae tanta animum dementia cepit?><br>VERG. Aen. 5, 670: "Quis furor iste nouus? quo nunc, quo tenditis" inquit,<br>VERG. georg. 4, 495: <i>Quis tantus furor? en iterum crudelia retro</i><br>VERG. Aen. 8, 194: <i>Semihominis Caci facies quam dira tenebat,</i> | LUC. 1, 8: <i>Quis furor, o ciues, quae tanta licentia ferri</i>          |
| 248: <i>Ast alii solem caecatis mentibus acti</i>   | VERG. Aen. 9, 727: <i>Ast alios secum includit recipitque ruentis,</i><br>VERG. Aen. 7, 395: <i>Ast aliae tremulis ululatibus aethera complent</i>  |   |
| 254: <i>Nunc oritur, nunc occiduas dimissus in oras</i>   | VERG. georg. 1, 438: <i>Sol quoque et exoriens et cum se condet in undas</i>  |   |
| 256: <i>Nec lumen fuit ille manens in origine mundi</i>   | VERG. georg. 2, 336: <i>Non alios prima crescentis origine mundi</i>  |   |
| 263: <i>Aut validis tenues moriantur fontibus ignes</i>   | VERG. Aen. 2, 686: <i>Excudere et sanctos restinguere fontibus ignis.</i>   | VERG. Aen. 2, 686: <i>Excudere et sanctos restinguere fontibus ignis.</i> |
| 265: <i>Instituitque dapes et ramos flebilis orat</i>   | AUSON. Par. 4, 5: <i>qua Lugdunensis prouincia quaque potentes</i><br>VERG. Aen. 7, 109: <i>Instituuntque dapes et adorea liba per herbam</i>   |   |
| 266-267: <i>Ut natos, charamque domum, dilectaque rura, / Coniugiique fidem, famulos, censumque gubernent</i> | VERG. Aen. 2, 577 y ss.: <i>"Scilicet haec Spartam incolumis patriasque Mycenae / Aspiciet, partoque ibit regina triumpho, / Coniugiumque domumque patris natosque uidebit</i>  |   |



| <b>CARMEN PASCHALE</b>   | <b>HUEMER</b>  | <b>MAYR</b> |
|--|--|-------------|
| 268: <i>Lignee, ligna rogas, surdis clamare videris</i>  | VERG. ecl. 10, 8: <i>Non canimus surdis, respondent omnia siluae.</i>  |             |
| 269-270: <i>A mutis responsa petis, quae iura domorum / Hac ratione regunt, si caesa securibus actis</i> | RUT. NAM. 1, 157: <i>Si non displicui, regerem cum iura Quirini</i><br>VERG. Aen. 7, 86: <i>In dubiis responsa petunt; huc dona sacerdos</i>   |             |
| 271: <i>Ardua pendentis sustentent culmina tecti</i>   | VERG. Aen. 2, 695: <i>Illam summa super labentem culmina tecti</i>   |             |
| 272: <i>Aut subiecta focus dapibus famulentur edendis.</i>   | VERG. georg. 1, 175: <i>Et suspensa focus explorat robora fumus.</i>   |             |
| 274: <i>numina sicca rigant verique hac arte videntur</i>  | IUV. 15, 10: <i>O sanctas gentes, quibus haec nascuntur in hortis.</i>   |             |
| 279: <i>carduus, et spinis surgat paliurus acutis</i>  | <VERG. ecl. 5, 39: <i>carduus et spinis surgit paliurus acutis</i> ><br><PS. IVVENC. in Genes. 121: <i>Carduus, et spinis multum paliurus acutis</i> >   |             |
| 282: <i>nunc coeptam iuvat ire viam montemque per altum</i>  | PAUL. NOL. 6, 177: <i>Nunc coeptum repetamus iter; mortalia dicat</i><br>VERG. Aen. 6, 629: <i>"Sed iam age, carpe uiam et susceptum perforce munus;</i><br>VERG. georg. 1, 501: <i>Ne prohibete. satis iam pridem sanguine nostro</i> |             |
| 283: <i>nitentes firmare gradus; properemus in urbem</i>   | LUC. 8, 289: <i>Quare agite Eoum, comites, properemus in orbem.</i>  |             |
| 285: <i>Emicat aula tholis, ubi dantur digna</i>   | VERG. ecl. 1, 44: <i>Hic mihi responsum primus dedit ille petenti:</i><br>VERG. Aen. 4, 127: <i>Hic hymenaeus erit." non aduersata petenti</i>   |             |

| CARMEN PASCHALE   | HUEMER   | MAYR |
|---|--|------|
| 290: cuius onus leve est,<br>cuius iuga ferre suaue est               | <PAUL. NOL. 19, 37: Est onus<br>ad Christum puro iam lumine<br>uersis><br>MATTH. 11, 30: iugum enim<br>meum suaue est et onus meum<br>leue est   |      |
| 298: quod simplex, triplicet,<br>quodque est triplicabile,<br>simplet | MEROB. Christ. 27: Tu solus<br>patrisque comes, tu spiritus<br>insons<br>CLAUD. App. p. 202 (Ed.<br>Ieep): carm. min. app. 20, 28: Et<br>toties unus triplicique in nomine<br>simplex.   |      |
| 299: Haec est uera fides,<br>hanc spreuit habere salutem              | VERG. Aen. 1, 451: Leniit, hic<br>primum Aeneas sperare salutem  |      |
| 301: Flectere nisus iter,<br>foueam dilapsus in atram                 | VERG. Aen. 7, 35: Flectere iter<br>sociis terraeque aduertere proras<br>PRUD. psych. 257: Sed cadit in<br>foueam praeceps, quam callida<br>forte<br>IUVENC. 3, 158: Decidet in<br>foueam pariter dimersus uterque.   |      |
| 305: Demens, perpetui qui<br>non imitanda parentis                    | VERG. Aen. 6, 590 y ss.:<br>Demens, qui nimbos et non<br>imitabile fulmen / Aere et<br>cornipedum pulsu simularet<br>equorum.  |      |
| 311: It nova progenies et avi<br>numerantur avorum                    | <VERG. georg. 4, 209: stat<br>fortuna domus>, et aui<br>numerantur auorum.><br>AUSON. eph. 3, 82: Filius ex<br>uero uerus, de lumine lumen<br>PRUD. apoth. 278: Totus et ex<br>toto deus est, de lumine lumen.<br>PAUL. NOL. 6, 82: Ne dubiam<br>suspende fidem, ne mota fauentis<br>VERG. ecl. 4, 7: Iam noua<br>progenies caelo demittitur alto. |      |

| CARMEN PASCHALE  | HUEMER  | MAYR  |
|--|---|---|
| 316: <i>Ipsa est principium :<br/>nam sicut clarus habetur</i>         | VERG. ecl. 8, 11: <i>A te<br/>principium, tibi desinam: accipe<br/>iussis</i>   |   |
| 321: <i>Sic ait ipse docens: ego<br/>in Patre et Pater in me</i>       | IOANN. 10, 38: <i>si autem facio<br/>et si mihi non vultis credere<br/>operibus credite ut cognoscatis et<br/>credatis quia in me est Pater et<br/>ego in Patre</i> |   |
| 322: <i>Rursus: ego atque<br/>Pater unum sumus. Arrius<br/>unum</i>    | IOANN. 10, 30: <i>Ego et Pater<br/>unum sumus</i>   |   |
| 325: <i>ambo errore pares,<br/>quamquam diversa<br/>sequentes</i>      | PAUL. NOL. 21, 291: <i>Et non<br/>ambo senes, sed tamen ambo<br/>patres.</i>  |   |
| 328: <i>ostendunt exerta<br/>umeris, nil tradere docti</i>             | STAT. Theb. 1, 413: <i>Exsertare<br/>umeros nudamque lacessere<br/>pugnam.</i>  | VERG. Aen. 5, 376:<br><i>Ostenditque humeros<br/>latos, alternaque iactat</i> |
| 332: <i>alter amat fletus, alter<br/>crispere cachinum</i>             | <PERS. 3, 87: <i>Ingeminat<br/>tremulos naso crispante<br/>cachinnos.</i> >   |   |
| 334: <i>interea dum rite viam<br/>sermone levamus</i>                  | <VERG. Aen. 8, 309: <i>ingrediens<br/>uarioque uiam sermone leuabat.</i> ><br>VERG. Aen. 8, 462: <i>Praecedunt<br/>gressumque canes comitantur<br/>erilem.</i>      |   |
| 335: <i>Spesque, fidesque<br/>meum comitantur in ardua<br/>gressum</i> | VERG. Aen. 8, 462: <i>Praecedunt<br/>gressumque canes comitantur<br/>erilem.</i>  |   |
| 341: <i>aurea perpetuae<br/>capietis praemia vitae</i>                 | <TERT. De iud. Dom. Fin.: <i>Sic<br/>quoque coelestis capietis munera<br/>uitae</i> <sup>19</sup> .>  |   |
| 344: <i>Militiaeque tuae, bone<br/>rex, pars ultima resto</i>          | VERG. ecl. 4, 53: <i>O mihi tum<br/>longae maneat pars ultima uitae,</i>  |   |

<sup>19</sup> Al final del poema *Carmen ad Flaviium Felicem de resurrectione mortuorum et de iudicio Domini* atribuido a Tertuliano se lee el verso “*sic Deus omnipotens voluit sua praemia nosci*” que creemos es al que puede aludir Arévalo.

| <i>CARMEN PASCHALE</i>  | <i>HUEMER</i>   | <i>MAYR</i> |
|---|---|-------------|
| 345: <i>hic proprias sedes,<br/>huius mihi moenibus urbis</i>   | <VERG. Aen. 3, 167: <i>hae nobis<br/>propriae sedes, hinc Dardanus<br/>ortus.</i> >   |             |
| 346: <i>exiguam concede<br/>domum, tuus incola sanctis</i>      | <VERG. Aen. 3, 85: <i>“da<br/>propriam, Thymbraee, domum;<br/>da moenia fessis,</i> >   |             |
| 349: <i>grandia posco quidem,<br/>sed tu dare grandia nosti</i> | PRUD. ham. 953 y ss.:<br><i>Disparibus discreta locis. Non<br/>posco beata / In regione domum;<br/>sint illic casta uirorum</i> |             |
| 353: <i>caelitus, humanam<br/>dignatus sumere formam</i>        | VERG. ecl. 6, 36: <i>Coeperit et<br/>rerum paulatim sumere formas;</i>  |             |
| 355: <i>hoc Matthaeus agens<br/>hominem generaliter implet</i>  | VERG. Aen. 8, 678: <i>Hinc<br/>Augustus agens Italos in proelia<br/>Caesar</i>  |             |
| 362: <i>fulget apex numero,<br/>menses imitatus, et horas</i>   | VERG. Aen. 10, 270: <i>Ardet apex<br/>capiti cristisque a uertice flamma</i>  |             |
| 366: <i>gaudia longa metam:<br/>nam qui deflemus in Adam</i>    | PAUL. NOL. 35, 450 [31, 452]:<br><i>Vt breuibus lacrimis gaudia<br/>longa metam.</i>  |             |

La finalidad de la tabla anterior es, no sólo reconocer los lugares paralelos indicados por Huemer y Mayr, sino más concretamente conocer el grado de pervivencia de aquellos ecos que Arévalo precisaba en el comentario de sus *Scholia*. En este sentido podemos decir que es relativamente escasa la indicación de lugares que ya aparecían en la edición de Arévalo, como reflejan las pocas citas que aparecen entre corchetes < ... >.

Por otra parte, comprobamos que son muchos los nuevos lugares (especialmente los que añade Huemer), lo que viene a atestiguar la continuación del método tradicional de edición comentada: Huemer sigue la tradición de editores del siglo XVIII (como en Cellarius, Gruner, Arntzen y el mismo Arévalo) al ilustrar los versos del poeta editado con alusiones a lugares paralelos de otros poetas, rescatando también algunas citas ya indicadas por editores anteriores. Huemer se hace eco de las citas que Arévalo aportaba de poetas como Virgilio (vv. 15, 53, 99, 113, 133, etc.) y Ovidio (vv. 13, 91 y 232), pero también de los cristianos Prudencio (vv. 3, 48 y 121) o Juvenco (vv. 37, 179 y 188), sin olvidar los casos de otros poetas y autores latinos, mencionados en menor número de ocasiones, como Apuleyo (v. 107) o Persio (v. 332). Por tanto podemos decir que el valor de las indicaciones a lugares paralelos señalados por Arévalo pervive en la edición moderna de Huemer, quien conserva muchas de las citas de lugares paralelos.

Pero también Huemer realiza su aportación en lo que se refiere a la indicación de nuevos lugares paralelos, lo que es muy destacable. Notamos que entre las nuevas aportaciones de Huemer sobresalen aquellas de obras de poetas cristianos bien conocidos por Arévalo, como Prudencio o Juvenco, lo que nos confirma el método de trabajo del editor jesuita, buen conocedor de los textos de esos autores cristianos, pero no exhaustivo en el reconocimiento de paralelismos entre ellos y Sedulio. El elenco de lugares “nuevos” indicados por Huemer nos demuestra que no señaló Arévalo todos los ecos comunes entre Sedulio y Prudencio, por ejemplo. En efecto, añade Huemer (a los indicados por Arévalo) seis nuevos lugares de coincidencia entre la obra de Sedulio y la de Juvenco<sup>20</sup>, y nueve con la obra de Prudencio<sup>21</sup>. Además de ello, no podemos olvidar que también indica Huemer nuevas evocaciones de los versos de Sedulio de otros autores cristianos, como Paulino de Nola (vv. 99, 197, 235, 282, 311, 325 y 366) o Amiano Marcelino. Pero sin duda -y al margen ya de autores cristianos- la mayor aportación de Huemer es la indicación de cuarenta y seis nuevos lugares paralelos de Sedulio con las obras de Virgilio.

---

<sup>20</sup> En concreto en los versos 2, 38, 40, 59 (dos lugares) y 301 del libro primero.

<sup>21</sup> Cf. vv. 26, 53 (dos veces), 102, 115 (dos veces), 301, 311 y 349.

Menor presencia de esas alusiones a lugares paralelos de los versos sedulianos hallamos en el estudio de Mayr, el cual, por otra parte, dedica un reducido espacio a los “modelos” de la poesía de Sedulio<sup>22</sup>. Hay un único ejemplo en los indicados por Mayr que coincide con los que ya había señalado Arévalo en su edición: el del verso 19. Más interesante, en cambio, es hacer constar las nuevas aportaciones de este estudioso, quien demuestra preferencia por citas de autores como Lucano, Claudiano o Paulino de Nola. Queremos destacar aquellos versos sedulianos en los que Arévalo se detenía para indicar unos lugares paralelos y Mayr aporta otros diferentes, como, por ejemplo, en el verso 179: ahí Arévalo compara el verso de Sedulio *Aurea flammigeris euectus in astra quadrigis* con los de Virgilio (*Aen.* 2, 488) y Juvenco (2, 548), y Mayr añade la alusión a Ovidio, *met.* 7, 193, poeta que no es omitido otras veces por Arévalo.

Para terminar, recordamos que, del mismo modo que sucedía en la edición de Huemer, también Mayr halla nuevas similitudes entre Sedulio y los poetas cristianos que habían sido editados por Arévalo, como Prudencio (cf. vv. 197 y 219).

Con este pequeño apartado de nuestro estudio hemos pretendido reflejar una realidad de los comentarios de la obra seduliana, que nos arroja luz para conocer mejor el método de trabajo del editor y comentarista jesuita, pero que, sobre todo, nos ayuda a poder valorar la actitud y *praxis* de Arévalo.

Concluimos que el recurso de la cita de lugares paralelos entre la obra editada y aquellas que en cualquier medida evocan el texto o se relacionan con él, es algo normal tanto en los editores y comentaristas anteriores a Arévalo, como en los posteriores. Los autores aludidos, además, ayudan a una positiva valorización de la obra de Sedulio, al demostrar de algún modo que ésta es heredera e imitadora de obras clásicas como las de Ovidio, Virgilio, Horacio, Juvenal, etc., pero también perteneciente a la dogmática literatura cristiana (la de Prudencio, Juvenco, san Agustín, etc.). Estos objetivos del editor Arévalo, casi inconscientemente, continuaron afianzándose en la posteridad arevaliana, ya que otros comentaristas -guiados quizás por el mismo propósito o quizás sólo por el de continuar dentro de la tradición de comentario- realizaron su digna aportación.

---

<sup>22</sup> Cf. MAYR (1916) pp. 69-76.